

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



## Atelier de réflexions coraniques - 2019

Session 14

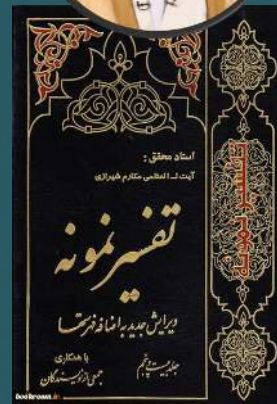


Dirigé par Mourtaza RADJAHOUSSEN



22 mai 2019

# Plan de discussion



**TRADUCTION**  
**FRANÇAIS ARABE**



- Base complète**  
L'ensemble est conforme à toutes les traditions reconnues.
- Recherche poussée**  
Un accès à une vaste base de données.
- Fidèle aux sources**  
Les traductions de l'Arabe vers le Français sont précises.
- Outil fondamental**  
L'ensemble est à la fois simple et complet.

**Mai 2019**

**Atelier de réflexions coraniques**

**Juin 2019**


Jour	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
1 <sup>ère</sup> nuit	2 <sup>ème</sup> nuit	3 <sup>ème</sup> nuit	4 <sup>ème</sup> nuit	5 <sup>ème</sup> nuit	6 <sup>ème</sup> nuit	7 <sup>ème</sup> nuit
8 <sup>ème</sup> nuit	9 <sup>ème</sup> nuit	10 <sup>ème</sup> nuit	11 <sup>ème</sup> nuit	12 <sup>ème</sup> nuit	13 <sup>ème</sup> nuit	14 <sup>ème</sup> nuit
15 <sup>ème</sup> nuit	16 <sup>ème</sup> nuit	17 <sup>ème</sup> nuit	18 <sup>ème</sup> nuit	19 <sup>ème</sup> nuit	20 <sup>ème</sup> nuit	21 <sup>ème</sup> nuit
22 <sup>ème</sup> nuit	23 <sup>ème</sup> nuit	24 <sup>ème</sup> nuit	25 <sup>ème</sup> nuit	26 <sup>ème</sup> nuit	27 <sup>ème</sup> nuit	28 <sup>ème</sup> nuit
29 <sup>ème</sup> nuit	Nuit de Eid	Jour de Eid				



# Atelier de réflexions coraniques 2019

Session 14 - Questions/réponses





# ENCYCLOPÉDIE NUMÉRIQUE DES TRADUCTIONS FRANÇAISES DU SAINT CORAN Lecture et vérification

**PROJET**  
**iNoor**

## Base complète

L'encyclopédie contiendra toutes les traductions trouvables.



## Recherche poussée

Un outil numérique avec possibilité de recherche poussée.



## Fidèle aux sources

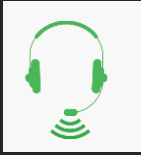
Les traductions de l'encyclopédie seront conformes aux sources.



## Outil fondamental

L'encyclopédie vise à devenir un outil incontournable.





## Intervention : Shab'ar Mamodraza



- Lire le verset 12 et réfléchir sur chaque mot ou portion du verset.
- Questionner le verset / retirer des idées à partir des différents mots/groupe de mots.
- Réfléchir sur la relation entre les différents groupes de mots.

9	Ô Prophète! Mène la lutte contre les mécréants et hypocrites et sois rude à leur égard. Leur refuge sera l'Enfer, et quelle mauvaise destination !
10	Allah a cité en parabole pour ceux qui ont mécru la femme de Noé et la femme de Loṭ. Elles étaient sous l'autorité de deux vertueux de Nos serviteurs. Toutes deux les trahirent et ils ne furent d'aucune aide pour [ces deux femmes] vis-à-vis d'Allah. Et il [leur] fut dit : "Entrez au Feu toutes les deux, avec ceux qui y entrent",
11	et Allah a cité en parabole pour ceux qui croient, la femme de Pharaon, quand elle dit : "Seigneur, construis-moi auprès de Toi une maison dans le Paradis, et sauve-moi de Pharaon et de son œuvre ; et sauve-moi des gens injustes".
12	De même, Marie, la fille d'Imran qui avait préservé sa virginité ; Nous y insufflâmes alors de Notre Esprit. Elle avait déclaré véridiques les paroles de son Seigneur ainsi que Ses Livres : elle fut parmi les dévoués.



## Sourate 66 – verset 12

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا  
وَكُتِبَ لَهَا مِنَ الْقَنِينَ ۗ ﴿١٢﴾

**Kazimirski** : Et Marie, fille d'Amran, qui a **conservé sa virginité**. Nous lui **inspirâmes** une partie de notre esprit. Elle a cru aux **paroles** du Seigneur, aux **livres** qu'il a révélés, et elle était **obéissante**.

**Blachère** : [Il a proposé aussi l'exemple de] Marie, fille de 'Imrân, qui **se garda vierge**, en laquelle Nous **insufflâmes** [un peu] de Notre Esprit (rûh), [qui] déclara véridiques les **arrêts** (kalima) et les **Écritures** de son Seigneur et [qui] fut parmi celles **faisant oraison** (qânit).

**Chebel** : Quant à Marie, fille de 'Imran, qui est **restée chaste** et dans laquelle Nous **insufflâmes** une partie de Notre esprit, elle a cru aux **paroles** de son Seigneur et à Ses **livres**. Elle était du nombre de **ceux qui craignent** [Dieu].

**Berque** : Et Marie fille de Joachim. Elle sut **fortifier son sexe**. Nous y **insufflâmes** de Notre Esprit. Elle avéra les **paroles** de Son Seigneur et des **Écritures**. **Dévote** fut-elle entre tous.





﴿١٢﴾ وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ فِيهَا وَكَانَتْ مِنَ الْقَابِلِينَ ﴿١٣﴾

Exégèse du verset 12

Caractéristiques de Marie

- Femme **charismatique**, **modèle** pour les croyants.
- Par **ordre divin**, elle donna **naissance** à un enfant - **sans avoir d'époux** -, lequel deviendra un **messager** de haut rang (Ulul 'Az̄m).
- Elle se trouvait au **plus haut degré de la foi** et avait **foi** en **tous les Livres** et en **tous les ordres divins**.
- Elle était continuellement **soumise** aux commandements divins.

Explications sur divers termes du verset

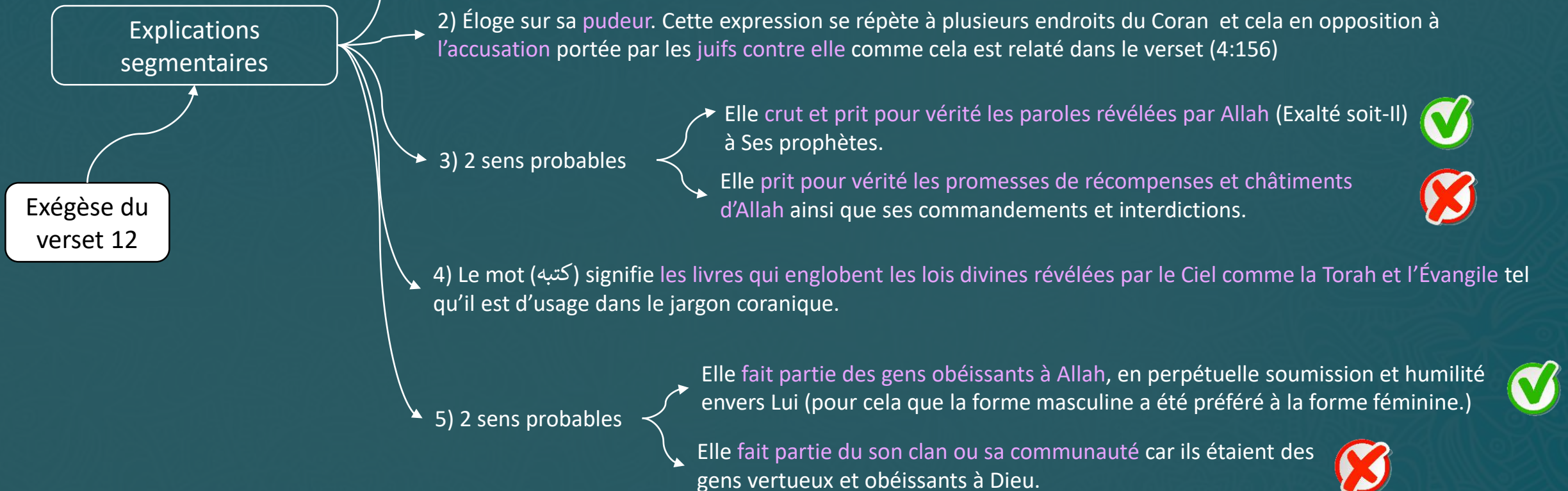
- La **différence** entre les termes « **kalimât** » (paroles) et « **kutub** » (livres) réside dans le fait que le **second** se réfère à **tous les livres célestes révélés aux prophètes**, et le **premier** à toutes les **révélation**s divines qui n'ont pas pris la forme d'un livre céleste.
- le **Coran décharge Marie** des **propos outrageants** tenus à son sujet par un groupe de Juifs ignobles et criminels, lesquels remettaient en question sa personnalité et même sa chasteté.
- Le terme « **Esprit** » (**Ruh**) dans le verset « Nous y insufflâmes alors de Notre Esprit », comme nous l'avons déjà mentionné, signifie un **Esprit grand et suprême** ; en d'autres termes, l'**annexion du terme « Esprit » à « Dieu »** indique ici une « **complétude d'honorabilité** » qui marque la grandeur d'une chose, comme l'annexion du terme « Maison » à « Dieu », dans l'expression « Maison de Dieu » à défaut de quoi, Dieu n'a ni esprit ni maison.
- Certains ont rapporté un **hadith** sur les **femmes charismatiques** et de **haut rang** auprès de Dieu, dans lequel ils ont **mentionné « Aïcha »** comme la **meilleure d'entre elles** ! Il **valait mieux ne pas le citer** dans l'**exégèse de la sourate (66) « aṭ-Ṭaḥrîm »**, car cette sourate transmet, d'une voix forte, un message contraire à ce **hadith forgé**.



# Tafsîr al-Mîzân



﴿١٢﴾ وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ عَلَيْهَا



# Mai 2019



Atelier de réflexions coraniques

# Juin 2019

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
6 1 <sup>ère</sup> nuit Préliminaires	7 2 <sup>ème</sup> nuit Session 1	8 3 <sup>ème</sup> nuit Session 2	9 4 <sup>ème</sup> nuit Session 3	10 5 <sup>ème</sup> nuit Session 4	11 6 <sup>ème</sup> nuit Session 5	12 7 <sup>ème</sup> nuit Session 6
13 8 <sup>ème</sup> nuit Session 7	14 9 <sup>ème</sup> nuit Session 8	15 10 <sup>ème</sup> nuit	16 11 <sup>ème</sup> nuit Session 9	17 12 <sup>ème</sup> nuit Session 10	18 13 <sup>ème</sup> nuit Session 11	19 14 <sup>ème</sup> nuit Session 12
20 15 <sup>ème</sup> nuit	21 16 <sup>ème</sup> nuit Session 13	22 17 <sup>ème</sup> nuit Session 14	23 18 <sup>ème</sup> nuit Session 15	24 19 <sup>ème</sup> nuit	25 20 <sup>ème</sup> nuit	26 21 <sup>ème</sup> nuit
27 22 <sup>ème</sup> nuit	28 23 <sup>ème</sup> nuit	29 24 <sup>ème</sup> nuit	30 25 <sup>ème</sup> nuit	31 26 <sup>ème</sup> nuit	1 27 <sup>ème</sup> nuit	2 28 <sup>ème</sup> nuit
3 29 <sup>ème</sup> nuit	4 Nuit de Eid	5 Jour de Eid	6	7	8	9

# Jeudi 23 mai 2018

- Message de conclusion sur l'exégèse de la sourate 66.
- Résumé des méthodes employées par les exégètes.
- Sondage

